

IMMANUEL KANT  
TÖRE METAFİZİĞİ İÇİN TEMELLENDİRME



Immanuel Kant  
TÖRE METAFİZİĞİ İÇİN  
TEMELLENDİRME

*Grundlegung zur Metaphysik der Sitten*

Çeviren  
Aziz Yardımlı

İdea • İstanbul

İdea Yayınevi  
Şarap İskelesi Sk. 2/10 34425 Karaköy, Beyoğlu — İstanbul  
www.ideayayınevi.com

Bu çeviri için © AZİZ YARDIMLI 2021

*Töre Metafizigi İçin Temellendirme*  
*Grundlegung zur Metaphysik der Sitten*

Immanuel Kant (Riga 1785; 1786)

Türkçe-Almanca

Birinci baskı 2021

*Tüm hakları saklıdır. Bu yayımın hiçbir bölümü*

*İdea Yayınevinin ön izni olmaksızın*  
*yeniden üretilmez.*

Baskı: Umut Matbaacılık

Fatih Cad. Yüksek Sok. No 11, Merter — İstanbul

*Printed in Türkiye*

ISBN 978-975-397-193-5

## INHALT

*Vorrede*

ERSTER ABSCHNITT

Übergang von der gemeinen sittlichen  
Vernunftkenntnis zur philosophischen

ZWEITER ABSCHNITT

Übergang von der populären sittlichen  
Weltweisheit zur Metaphysik der Sitten

DRITTER ABSCHNITT

Übergang von der Metaphysik der Sitten zur  
Kritik der reinen praktischen Vernunft

## İÇİNDEKİLER

*Önsöz — 9*

BİRİNCİ KESİM

Sıradan Törel Us-Bilgisinden Felsefi Törel Bilgiye  
Geçiş — 17

İKİNCİ KESİM

Popüler Törel Felsefeden Töre Metafiziğine  
Geçiş — 32

ÜÇÜNCÜ KESİM

Töre Metafiziğinden Arı Kılğısal Usun Eleştirisine  
Geçiş — 76

Notlar — 97

Dizin — 99



GRUNDLEGUNG ZUR  
METAPHYSIK DER SITTEN.

TÖRE METAFİZİĞİ İÇİN  
TEMELLENİRME

[Ak] ile belirtilen sayfa numaraları 1876'da çıkan ikinci yayımı izliyor (*Immanuel Kants Schriften. Ausgabe der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften* (Berlin: W. de Gruyter, 1902-)).

Die alte griechische Philosophie teilte sich in drei Wissenschaften ab: Die *Physik*, die *Ethik*, und die *Logik*. Diese Einteilung ist der Natur der Sache vollkommen angemessen, und man hat an ihr nichts zu verbessern, als etwa nur das Prinzip derselben hinzu zu tun, um sich auf solche Art teils ihrer Vollständigkeit zu versichern, teils die notwendigen Unterabteilungen richtig bestimmen zu können.

Alle Vernunftkenntnis ist entweder *material*, und betrachtet irgend ein Objekt; oder *formal*, und beschäftigt sich bloß mit der Form des Verstandes und der Vernunft selbst, und den allgemeinen Regeln des Denkens überhaupt, ohne Unterschied der Objekte. Die formale Philosophie heißt *Logik*, die materiale aber, welche es mit bestimmten Gegenständen und den Gesetzen zu tun hat, denen sie unterworfen sind, ist wiederum zwiefach. Denn diese Gesetze sind entweder Gesetze der *Natur*, oder der *Freiheit*. Die Wissenschaft von der ersten heißt *Physik*, die der andern ist *Ethik*; jene wird auch Naturlehre, diese Sittenlehre genannt.

Die Logik kann keinen empirischen Teil haben, d.i. einen solchen, da die allgemeinen und notwendigen Gesetze des Denkens auf Gründen beruheten, die von der Erfahrung hergenommen wären; denn sonst wäre sie nicht Logik, d.i. ein Kanon für den Verstand, oder die Vernunft, der bei allem Denken gilt und demonstriert werden muß. Dagegen können, sowohl die natürlichen, als sittliche Weltweisheit, jede ihren empirischen Teil haben, weil jene der Natur, als einem Gegenstande der Erfahrung, diese aber dem Willen des Menschen, so fern er durch die Natur affiziert wird, ihre Gesetze bestimmen muß, die erstern zwar als Gesetze, nach denen alles [Ak 4:388] geschieht, die zweiten als solche, nach denen alles geschehen soll, aber doch auch mit Erwägung der Bedingungen, unter denen es öfters nicht geschieht.

Eski Yunan felsefesi üç bilime ayrılıyordu: *Fizik*, *Etik*, ve *Mantık*.<sup>1</sup> Bu bölümlene olgunun doğasına bütünüyle uyar, ve onda yapılabilecek biricik iyileştirme belki de yalnızca ilkesini eklemek ve bu yolla bir yandan tamamlanmışlığını güvence altına almak, öte yandan zorunlu alt-bölümleri doğru olarak belirleyebilmektir.

Tüm us-bilgisi ya *özdekseldir* ve herhangi bir nesneyi irdeler, ya da *biçimseldir* ve yalnızca anlağın ve usun kendisinin biçimi ve genel olarak düşünmenin evrensel kuralları ile ilgilenir, ve bunu nesnelere ayırımı dikkate almaksızın yapar.<sup>2</sup> Biçimsel felsefeye *Mantık* denir; belirli nesnelere ve bunların altgüdümlü olduğu yasalar ile ilgili olan özdeksel felsefe ise yine ikiye ayrılır. Çünkü bu yasalar ya *doğa* yasaları, ya da *özgürlük* yasalarıdır. Birincinin bilimine *Fizik*, ikincinin bilimine *Etik* denir; birinciye doğa öğretisi, ikinciye töre öğretisi de denebilir.

Mantığın görgül bir bölümü, e.d. düşünmenin evrensel ve zorunlu yasalarını deneyimden türetilen zeminler üzerine dayandıran bir bölümü olamaz; çünkü yoksa Mantık, e.d. anlık ya da us için tüm düşünme durumunda geçerli olan ve tanıtlanması zorunlu olan bir Kanon olmayacaktır.<sup>3</sup> Öte yandan, doğal olduğu gibi törel felsefenin<sup>4</sup> de kendi görgül bölümü olabilir, çünkü birincisi bir deneyim nesnesi olarak doğa yasalarını, ikincisi doğa tarafından etkilendiği düzeye dek insanın istenci için yasaları belirlemelidir; ve birinciler herşeyin onlara göre yer aldığı yasalar iken, ikinciler herşeyin onlara göre yer alması gerektiği yasalarıdır, ama gene de sık sık herşeyin onlara göre yer almasına götürmeyen koşulların dikkate alınması ile.

Tüm felsefeye, deneyim zemini üzerine dayandığı düzeye dek, *görgül* denebilir; ama öğretisini yalnızca *a priori* ilkelere ortaya koyan felsefeye *arı* felsefe denebilir. İkinciye, eğer salt biçimsel ise, *Mantık* denir; ama anlağın belirli nesnelere sınırlı olduğu zaman, *Metafizik*<sup>5</sup> adını alır.

Bu yolda ikili bir Metafizik ideası doğar: Bir *Doğa Metafiziği* ve bir *Töre Metafiziği*.<sup>6</sup> Fiziğin böylece bir görgül, ama bir de ussal bölümü olacaktır; Etik için de benzer olarak; ama burada görgül bölüm özel olarak *kılgısal İnsanbilim*<sup>7</sup> adını taşıyabilirken, ussal bölüme *Ahlak* adını vermek uygun olabilir.

Tüm meslekler, el işleri ve sanatlar iş bölümü yoluyla kazanılmıştır, çünkü o zaman bir insanın herşeyi yapması yerine, her biri kendini işleyiş tarzına göre başkalarından belirgin olarak ayıran belli bir emeğe sınırlar, böylece onda en büyük eksiksizliğe ulaşır ve onu daha büyük bir kolaylıkla yerine getirebilir. Emeğin böyle ayrılmadığı ve bölünmediği ve herkesin elinden her işin geldiği yerde meslekler en büyük barbarlık düzeyinde kalmayı sürdürür. Ama şunları sormak irdelemeye değmez bir konu olarak görülmeyebilir: Arı felsefe tüm bölümlerinde kendini özel olarak adanmış bir insanı gerektirmez mi? Ve, kamunun beğenisine uygun olarak, ussal olanı ve görgül olanı kendilerinin bile bilmediği her tür oran içinde karıştırılmış olarak birarada satmaya alışmış ve kendilerine 'bağımsız düşünürler' derken salt ussal bölümü hazırlayan başkalarına ise arpacı kumrusu diyenleri uyarmak ve bunlara işleyiş tarzlarında çok ayrı olan ve belki de her biri özel bir yetenek gerektirecek ve tek bir kişide birleşmeleri yalnızca beceriksizler yaratabilecek iki işi aynı zamanda yürütmemenin bütün bir bilimsel etkinlik açısından daha iyi olacağı söylenemez mi? Ama gene de burada yalnızca bilimin doğasının görgül bölümünün ussal bölümden her zaman özenle ayrılmasını ve asıl (görgül) Fiziğin önüne doğanın bir Metafiziğinin ve kılgısal İnsanbilimin önüne görgül herşeyden özenle temizlenmiş olması gereken bir Töre Metafiziğinin eklenmesini gerektirip gerektirmediğini soruyorum. Çünkü ancak

Man kann alle Philosophie, so fern sie sich auf Gründe der Erfahrung fußt, *empirische*, die aber, so lediglich aus Prinzipien *a priori* ihre Lehren vorträgt, *reine* Philosophie nennen. Die letztere, wenn sie bloß formal ist, heißt *Logik*; ist sie aber auf bestimmte Gegenstände des Verstandes eingeschränkt, so heißt sie *Metaphysik*.

Auf solche Weise entspringt die Idee einer zwiefachen Metaphysik, einer *Metaphysik der Natur* und einer *Metaphysik der Sitten*. Die Physik wird also ihren empirischen, aber auch einen rationalen Teil haben; die Ethik gleichfalls; wiewohl hier der empirische Teil besonders *praktische Anthropologie*, der rationale aber eigentlich *Moral* heißen könnte.

Alle Gewerbe, Handwerke und Künste, haben durch die Verteilung der Arbeiten gewonnen, da nämlich nicht einer alles macht, sondern jeder sich auf gewisse Arbeit, die sich, ihrer Behandlungsweise nach, von andern merklich unterscheidet, einschränkt, um sie in der größten Vollkommenheit und mit mehrerer Leichtigkeit leisten zu können. Wo die Arbeiten so nicht unterschieden und verteilt werden, wo jeder ein Tausendkünstler ist, da liegen die Gewerbe noch in der größten Barbarei. Aber ob dieses zwar für sich ein der Erwägung nicht unwürdiges Objekt wäre, zu fragen: ob die reine Philosophie in allen ihren Teilen nicht ihren besondern Mann erheische, und es um das Ganze des gelehrten Gewerbes nicht besser stehen würde, wenn die, so das Empirische mit dem Rationalen, dem Geschmacke des Publikums gemäß, nach allerlei ihnen selbst unbekanntem Verhältnissen gemischt, zu verkaufen gewohnt sind, die sich Selbstdenker, andere aber, die den bloß rationalen Teil zubereiten, Grübler nennen, gewarnt würden, nicht zwei Geschäfte zugleich zu treiben, die in der Art, sie zu behandeln, gar sehr verschieden sind, zu deren jedem vielleicht ein besonderes Talent erfordert wird, und deren Verbindung in einer Person nur Stümper hervorbringt: so frage ich hier doch nur, ob nicht die Natur der Wissenschaft es erfordere, den empirischen von dem rationalen Teil jederzeit sorgfältig abzusondern, und vor der eigentlichen (empirischen) Physik eine Metaphysik der Natur, vor der praktischen Anthropologie aber eine Metaphysik der Sitten voranzuschicken, die von allem Empirischen

sorgfältig gesäubert sein müßte, um zu wissen, wie viel reine Vernunft in beiden Fällen leisten [Ak 4:389] könne, und aus welchen Quellen sie selbst diese ihre Belehrung *a priori* schöpfe, es mag übrigens das letztere Geschäfte von allen Sittenlehrern (deren Name Legion heißt), oder nur von einigen, die Beruf dazu fühlen, getrieben werden.

Da meine Absicht hier eigentlich auf die sittliche Weltweisheit gerichtet ist, so schränke ich die vorgelegte Frage nur darauf ein: ob man nicht meine, daß es von der äußersten Notwendigkeit sei, einmal eine reine Moralphilosophie zu bearbeiten, die von allem, was nur empirisch sein mag und zur Anthropologie gehört, völlig gesäubert wäre; denn, daß es eine solche geben müsse, leuchtet von selbst aus der gemeinen Idee der Pflicht und der sittlichen Gesetze ein. Jedermann muß eingestehen, daß ein Gesetz, wenn es moralisch, d. i. als Grund einer Verbindlichkeit, gelten soll, absolute Notwendigkeit bei sich führen müsse; daß das Gebot: du sollst nicht lügen, nicht etwa bloß für Menschen gelte, andere vernünftige Wesen sich aber daran nicht zu kehren hätten; und so alle übrige eigentliche Sittengesetze; daß mithin der Grund der Verbindlichkeit hier nicht in der Natur des Menschen, oder den Umständen in der Welt, darin er gesetzt ist, gesucht werden müsse, sondern *a priori* lediglich in Begriffen der reinen Vernunft, und daß jede andere Vorschrift, die sich auf Prinzipien der bloßen Erfahrung gründet, und sogar eine in gewissem Betracht allgemeine Vorschrift, so fern sie sich dem mindesten Teile, vielleicht nur einem Bewegungsgrunde nach, auf empirische Gründe stützt, zwar eine praktische Regel, niemals aber ein moralisches Gesetz heißen kann.

Also unterscheiden sich die moralischen Gesetze, samt ihren Prinzipien, unter allem praktischen Erkenntnisse von allem übrigen, darin irgend etwas Empirisches ist, nicht allein wesentlich, sondern alle Moralphilosophie beruht gänzlich auf ihrem reinen Teil, und, auf den Menschen angewandt, entlehnt sie nicht das mindeste von der Kenntnis desselben (Anthropologie), sondern gibt ihm, als vernünftigem Wesen, Gesetze *a priori*, die freilich noch durch Erfahrung geschärfte Urteilskraft erfordern, um teils zu unterscheiden, in welchen Fällen sie

bunlar yerine getirilirse arı usun iki durumda ne kadarını başarabildiğini, kendisinin bu *a priori* öğretisini hangi kaynaklardan yarattığını, ve bu son işin tüm töre-öğretmenleri (ki adları lejyondur) tarafından mı yoksa yalnızca onun için çağrıldıklarını duyumsayanlar tarafından mı yürütüldüğünü bilebiliriz.

Burada amacım aslında törel felsefeye yönelik olduğu için, önerilen soruyu şimdi yalnızca görgül olabilecek ve insanbilime ait olan herşeyden bütünüyle temizlenmiş bir arı bir ahlak felsefesini geliştirmenin en yüksek düzeyde zorunlu olup olmadığını noktasına sınırlıyorum; çünkü böyle bir felsefenin olanaklı olması gerektiği sıradan ödev ve törel yasalar düşüncelerinden açıktır. Herkes kabul etmelidir ki eğer bir yasa ahlaksal değer taşıyacaksa, e.d. eğer bir yükümlülüğün zemini olarak geçerli olacaksa, kendisinde saltık zorunluk taşımalıdır. Örneğin, “Yalan söylemeyeceksin” buyruğu sanki başka ussal varlıkların<sup>8</sup> ona uymaları gereksizmiş gibi yalnızca insanlar için geçerli değildir; ve geri kalan tüm gerçek törel yasalar için de aynı şey geçerlidir. Öyleyse burada yükümlülük zemini insanın doğasında ya da içinde bulunduğu dünyanın koşullarında değil, ama *a priori* yalnızca arı usun kavramlarında aranmalıdır. Ve salt deneyim ilkeleri üzerine dayanan başka her buyruk belli bir bakımdan evrensel olabilir de, gene de en küçük bir bölümde, belki de yalnızca bir güdü açısından bile görgül zeminler üzerine dayanıyorsa, böyle bir buyruk kılışal bir kural olabilir, ama ona hiçbir zaman bir ahlak yasası denemez.

Öyleyse ahlaksal yasalar, ilkeleri ile birlikte alındıklarında, kendilerini tüm kılışal bilgiler arasında kendi içinde görgül birşey kapsayan başka her bilgidenden yalnızca özsel olarak ayırdetmekle kalmaz, ama tüm ahlak felsefesi bütünüyle onun arı bölümü üzerine dayanır, ve insana uygulandığı zaman, insana ilişkin bilgidenden (antropoloji) en küçük birşey ödünç almaz, tersine, ussal bir varlık olarak ona *a priori* yasalar verir. Bunlar hiç kuşkusuz deneyim tarafından keskinleştirilmiş bir yargı yetisi isteminde bulunur, öyle ki bir yandan hangi durumlarda

uygulanabilir oldukları ayırddedilebilirsin, öte yandan o yasaların insanın istencine bir giriş kazanmaları ve uygulamaya koyulmaları sağlansın, çünkü 'insanın' kendisi o kadar çok eğilimin etkisi altındadır ki, bir kılışal arı usun idea-sına yetenekli olmasına karşın, onu yaşamında *in concreto* etkili kılması çok kolay olmayabilir.

Bir Töre Metafiziziği öyleyse vazgeçilmez olarak zorunludur—yalnızca usumuzda *a priori* yatan kılışal temel-ilkelerin kaynaklarını araştırabilmek için kurgul bir güdüden ötürü değil, ama ayrıca doğru yargıda bulunmak için o kılavuzdan ve en yüksek normdan yoksun olduğumuz sürece törelerin kendileri her türden bozulmaya açık olduğu için. Çünkü ahlaksal olarak iyi olması gereken birşey durumunda onun törel yasaya *uygun* olması yeterli değildir; ama ayrıca *onun uğruna* olması da zorunludur; yoksa o uygunluk yalnızca çok olumsal ve güç olacak, çünkü törel olmayan zemin kimi zaman yasaya uygun olabilseler de çoğunlukla yasaya aykırı olan eylemler üretecektir. Oysa şimdi arılığı ve asıllığı içindeki (ki kılışal açıdan en önemli şey budur) törel yasa bir arı felsefeden başka hiçbir yerde aranmayacağı için, bu (Metafizik) önce gelmelidir ve onsuz ne olursa olsun hiçbir ahlak felsefesi olamaz. O arı ilkeleri görgül olan ile karıştıran şey bir felsefe adını taşımaya hak etmez (çünkü felsefeyi sıradan ussal bilgiden ayırddeden şey bu ikincinin yalnızca karışmış olarak kavradıklarını ayrı bir bilimde sunmasıdır); bir ahlak felsefesi adını ise daha da az hak eder, çünkü bu karışma nedeniyle giderek törelerin kendilerinin bile arılığını bozar ve kendi ereğine aykırı davranır.

Gene de burada istenen şeyin ünlü Wolff'un kendi ahlak felsefesinin,<sup>9</sup> eş deyişle *evrensel kılışal felsefe* dediği şeyin önüne eklediği Prope-deutikte daha şimdiden bulunduğu ve öyleyse burada bütünüyle yeni bir alana girmediğimiz düşünülmemelidir. Bu felsefenin tam olarak bir evrensel kılışal felsefe olması gerektiği için, tikel bir türden hiçbir istenci—örneğin hiçbir görgül güdü olmaksızın yalnızca *a priori* ilkelere belirlenen ve arı bir istenç denebilecek

ihre Anwendung haben, teils ihnen Eingang in den Willen des Menschen und Nachdruck zur Ausübung zu verschaffen, da diese, als selbst mit so viel Neigungen affiziert, der Idee einer praktischen reinen Vernunft zwar fähig, aber nicht so leicht vermögend ist, sie in seinem Lebenswandel *in concreto* wirksam zu machen.

Eine Metaphysik der Sitten ist also unentbehrlich notwendig, nicht bloß aus einem Bewegungsgrunde der Spekulation, um die Quelle der [Ak 4:390] *a priori* in unserer Vernunft liegenden praktischen Grundsätze zu erforschen, sondern weil die Sitten selber allerlei Verderbnis unterworfen bleiben, so lange jener Leitfaden und oberste Norm ihrer richtigen Beurteilung fehlt. Denn bei dem, was moralisch gut sein soll, ist es nicht genug, daß es dem sittlichen Gesetze *gemäß* sei, sondern es muß auch *um desselben willen* geschehen; widrigenfalls ist jene Gemäßheit nur sehr zufällig und mißlich, weil der unsittliche Grund zwar dann und wann gesetzmäßige, mehrmalen aber gesetzwidrige Handlungen hervorbringen wird. Nun ist aber das sittliche Gesetz, in seiner Reinigkeit und Echtheit (woran eben im Praktischen am meisten gelegen ist), nirgend anders, als in einer reinen Philosophie zu suchen, also muß diese (Metaphysik) vorangehen, und ohne sie kann es überall keine Moralphilosophie geben; selbst verdient diejenige, welche jene reine Prinzipien unter die empirischen mischt, den Namen einer Philosophie nicht (denn dadurch unterscheidet diese sich eben von der gemeinen Vernunftkenntnis, daß sie, was diese nur vermengt begreift, in abgesonderter Wissenschaft vorträgt), viel weniger einer Moralphilosophie, weil sie eben durch diese Vermengung so gar der Reinigkeit der Sitten selbst Abbruch tut und ihrem eigenen Zwecke zuwider verfährt.

Man denke doch ja nicht, daß man das, was hier gefodert wird, schon an der Propädeutik des berühmten Wolff vor seiner Moralphilosophie, nämlich der von ihm so genannten *allgemeinen praktischen Weltweisheit*, habe, und hier also nicht eben ein ganz neues Feld einzuschlagen sei. Eben darum, weil sie eine allgemeine praktische Weltweisheit sein sollte, hat sie keinen Willen von irgend einer besondern Art, etwa einen solchen, der ohne alle empirische Bewegungsgründe, völlig aus Prinzipien *a priori*, bestimmt werde, und den man einen reinen Willen nennen

könnte, sondern das Wollen überhaupt in Betrachtung gezogen, mit allen Handlungen und Bedingungen, die ihm in dieser allgemeinen Bedeutung zukommen, und dadurch unterscheidet sie sich von einer Metaphysik der Sitten, eben so wie die allgemeine Logik von der Transzendentalphilosophie, von denen die erstere die Handlungen und Regeln des Denkens *überhaupt*, diese aber bloß die besondern Handlungen und Regeln des *reinen* Denkens, d.i. desjenigen, wodurch Gegenstände völlig *a priori* erkannt werden, vorträgt. Denn die Metaphysik der Sitten soll die Idee und die Prinzipien eines möglichen *reinen* Willens untersuchen, und nicht die Handlungen und Bedingungen des menschlichen Wollens überhaupt, welche größtenteils aus der Psychologie geschöpft werden. Daß in der allgemeinen [4:391] praktischen Weltweisheit (wiewohl wider alle Befugnis) auch von moralischen Gesetzen und Pflicht geredet wird, macht keinen Einwurf wider meine Behauptung aus. Denn die Verfasser jener Wissenschaft bleiben ihrer Idee von derselben auch hierin treu; sie unterscheiden nicht die Bewegungsgründe, die, als solche, völlig *a priori* bloß durch Vernunft vorgestellt werden und eigentlich moralisch sind, von den empirischen, die der Verstand bloß durch Vergleichung der Erfahrungen zu allgemeinen Begriffen erhebt, sondern betrachten sie, ohne auf den Unterschied ihrer Quellen zu achten, nur nach der größeren oder kleineren Summe derselben (indem sie alle als gleichartig angesehen werden), und machen sich dadurch ihren Begriff von *Verbindlichkeit*, der freilich nichts weniger als moralisch, aber doch so beschaffen ist, als es in einer Philosophie, die über den *Ursprung* aller möglichen praktischen Begriffe, ob sie auch *a priori* oder bloß *a posteriori* stattfinden, gar nicht urteilt, nur verlangt werden kann.

Im Vorsatze nun, eine Metaphysik der Sitten dereinst zu liefern, lasse ich diese Grundlegung vorangehen. Zwar gibt es eigentlich keine andere Grundlage derselben, als die Kritik einer *reinen praktischen Vernunft*, so wie zur Metaphysik die schon gelieferte Kritik der reinen spekulativen Vernunft. Allein, teils ist jene nicht von so äußerster Notwendigkeit, als diese, weil die menschliche Vernunft im Moralischen, selbst beim gemeinsten Verstande, leicht zu großer Richtigkeit und Ausführlichkeit gebracht werden kann, da sie hingegen im

bir istenci—dikkate almamış, ama yalnızca bu evrensel imlem içinde ona ait olan tüm eylemler ve koşullar ile genel olarak istemeyi dikkate almıştır. Bu yolla bir Töre Metafiziğinden ayır-dedilir, tıpkı genel Mantığın Aşkınısal Felsefeden ayrı olması gibi, ki bunlardan birincisi *genel olarak* düşünmenin eylem ve kurallarını, ikincisi ise yalnızca *arı* düşüncenin tikel eylem ve kurallarını, e.d. nesnelere bütünüyle *a priori* bilinmesini sağlayanları açıklar. Çünkü Töre Metafiziğinin olanaklı bir *arı* istencin ideasını ve ilkelerini araştırması gerekir, genel olarak insan istemesinin büyük ölçüde ruhbilimden türetilen eylem ve koşullarını değil. Evrensel kılğısal felsefede (hiçbir haklılığı olmamasına karşın) ahlaksal yasalardan ve ödevden de söz edilmesi benim önerüme bir karşıklı oluşturmaz. Çünkü bu bakımdan da o bilimin yazarları onun hakkındaki düşüncelerine bağlı kalırlar; genel olarak salt us yoluyla bütünüyle *a priori* getirilen ve aslında ahlaksal olan güdüleri anlağın yalnızca deneyimlerin karşılaştırması yoluyla evrensel kavramlara yükselttiği görgül güdülerden ayırdetmezler; ama kaynaklarının ayrımını dikkate almaksızın, onları yalnızca büyük ya da küçük toplamlarına göre irdelerler (çünkü tümü türdeş olarak görülür), ve bu yolla kendi *yükümlülük* kavramlarını oluştururlar ki, hiç kuşkusuz ahlaksal olmaktan başka herşeydir, ve olanaklı kılğısal kavramların *kökeni* açısından bunların *a priori* mi yoksa yalnızca *a posteriori* mi yer aldıkları konusunda hiçbir yargıda bulunmayan bir felsefeden istenebilecek şey ancak böyle birşey olabilir.

Daha sonra bir Töre Metafiziği yayımlamayı amaçladığım için, bu *Temellendirmeyi* daha önce sunuyorum.<sup>10</sup> Hiç kuşkusuz onun için aslında bir *Arı Kılğısal Usun* Eleştirisinden başka bir temel yoktur, tıpkı Metafizik için daha şimdiden sağlanmış olan Arı Kurgul Usun Eleştirisi gibi.<sup>11</sup> Ama bir yandan birincisi için böylesine aşırı bir zorunluk yoktur, çünkü ahlak alanında insan usu, giderek en sıradan anlık durumunda bile, kolayca büyük bir doğruluğa ve tamlığa getirilebilirken, buna karşı kuramsal

ama arı kullanımında baştan sona eytişimseldir; öte yandan bir arı kılğısal usun eleştirisi, eğer tam olacaksa, benim görüşümde aynı zamanda kılğısal us ortak bir ilkede kurgul us ile özdeşliğini sergileyebilmelidir, çünkü en sonunda yalnızca uygulamasında ayırdedilmesi gereken bir ve aynı us olabilir. Ama ortaya bütünüyle ayrı türden irdelemeler koymaksızın ve okuyucunun kafasını karıştırmaksızın, burada çalışmamı böyle bir tamamlanmışlığa ulaştıramadım. Bu nedenle *Arı Kılğısal Usun Eleştirisi* gibi bir adlandırma yerine, *Töre Metafizizi İçin Temellendirme* başlığını kullandım.

Ama üçüncü olarak, bir Töre Metafizizi, ürkütücü başlığa karşın, sıradan anlak açısından yüksek bir popülerlik ve uygunluk derecesi taşımaya yetenekli olduğu için, bu *Temellendirme* ön çalışmasını ondan ayırmayı yararlı buluyorum, çünkü böylelikle onda kaçınılmaz olan bu ince noktaları gelecekte daha kolay kavranabilecek öğretilere eklemem gerekmektedir.

Ama bu *Temellendirme* çalışması *ahlakin en yüksek ilkesinin* araştırmasından ve saptanmasından daha çoğu değildir, ve yalnızca o kendi amacında tam olan ve başka her törel araştırmadan ayrı tutulması gereken bir girişimi oluşturur. Hiç kuşkusuz bu önemli ve şimdiye dek doyum verici olmaktan çok uzak olarak tartışılmış olan birincil soru üzerine önerümlerim aynı ilkenin bütün bir dizgeye uygulanması yoluyla güçlü bir ışık altına düşecek ve baştan sona sergileyeceği yeterlik nedeniyle büyük bir doğrulama kazanacaktır. Ama aslında herşeye karşın temelde herkes için yararlı olmaktan çok beni hoşnut edecek olan bu üstünlükten vazgeçmeliyim, çünkü bir ilkenin kullanımda kolaylığı ve görünürde yeterliği doğruluğunun çok güvenilir bir tanıtım sağlamaz, ama dahaçok belli bir yanlılığa neden olur ki, onu sonuçlarına bakılmaksızın sağın olarak kendi uğruna yoklamanın ve tartmanın önüne geçer.

Bu çalışmada izlediğim yöntem inanıyorum ki en uygun olanıdır, çünkü analitik olarak sıradan bilgidenden onun en yüksek ilkesinin belirlenimine ilerleme ve sonra sentetik olarak geriye

theoretischen, aber reinen Gebrauch ganz und gar dialektisch ist; teils erfordere ich zur Kritik einer reinen praktischen Vernunft, daß, wenn sie vollendet sein soll, ihre Einheit mit der spekulativen in einem gemeinschaftlichen Prinzip zugleich müsse dargestellt werden können, weil es doch am Ende nur eine und dieselbe Vernunft sein kann, die bloß in der Anwendung unterschieden sein muß. Zu einer solchen Vollständigkeit konnte ich es aber hier noch nicht bringen, ohne Betrachtungen von ganz anderer Art herbeizuziehen und den Leser zu verwirren. Um deswillen habe ich mich, statt der Benennung einer Kritik der reinen praktischen Vernunft, der von einer Grundlegung zur Metaphysik der Sitten bedient.

Weil aber drittens auch eine Metaphysik der Sitten, ungeachtet des abschreckenden Titels, dennoch eines großen Grades der Popularität und Angemessenheit zum gemeinen Verstande fähig ist, so finde ich für nützlich, diese Verarbeitung der Grundlage davon abzusondern, um das Subtile, [4:392] was darin unvermeidlich ist, künftig nicht faßlichem Lehren beifügen zu dürfen.

Gegenwärtige Grundlegung ist aber nichts mehr, als die Aufsuchung und Festsetzung des obersten Prinzips der Moralität, welche allein ein, in seiner Absicht, ganzes und von aller anderen sittlichen Untersuchung abzusonderndes Geschäft ausmacht. Zwar würden meine Behauptungen, über diese wichtige und bisher bei weitem noch nicht zur Gnugung erörterte Hauptfrage, durch Anwendung desselben Prinzips auf das ganze System, viel Licht, und, durch die Zulänglichkeit, die es allenthalben blicken läßt, große Bestätigung erhalten: allein ich mußte mich dieses Vorteils begeben, der auch im Grunde mehr eigenliebig, als gemeinnützig sein würde, weil die Leichtigkeit im Gebrauche und die scheinbare Zulänglichkeit eines Prinzips keinen ganz sicheren Beweis von der Richtigkeit desselben abgibt, vielmehr eine gewisse Parteilichkeit erweckt, es nicht für sich selbst, ohne alle Rücksicht auf die Folge, nach aller Strenge zu untersuchen und zu wägen.

Ich habe meine Methode in dieser Schrift so genommen, wie ich glaube, daß sie die schicklichste sei, wenn man vom gemeinen Erkenntnisse zur Bestimmung des obersten Prinzips desselben

analytisch und wiederum zurück von der Prüfung dieses Prinzips und den Quellen desselben zur gemeinen Erkenntnis, darin sein Gebrauch angetroffen wird, synthetisch den Weg nehmen will. Die Einteilung ist daher so ausgefallen:

1. *Erster Abschnitt*: Übergang von der gemeinen sittlichen Vernunftkenntnis zur philosophischen.
2. *Zweiter Abschnitt*: Übergang von der populären Moralphilosophie zur Metaphysik der Sitten.
3. *Dritter Abschnitt*: Letzter Schritt von der Metaphysik der Sitten zur Kritik der reinen praktischen Vernunft.

bu ilkenin ve kaynaklarının sınanmasından onun kullanımının bulunduğu sıradan bilgiye inme yolunu izler. Buna göre bölümlenme şöyle olacaktır:

1. *Birinci Kesim*: Sıradan törel us-bilgisinden felsefi törel bilgiye geçiş.
2. *İkinci Kesim*: Popüler ahlak felsefesinden Töre Metafiziğine geçiş.
3. *Üçüncü Kesim*: Töre Metafiziğinden arı kılğısal usun Eleştirisine doğru son adım.